

ZEITUNG

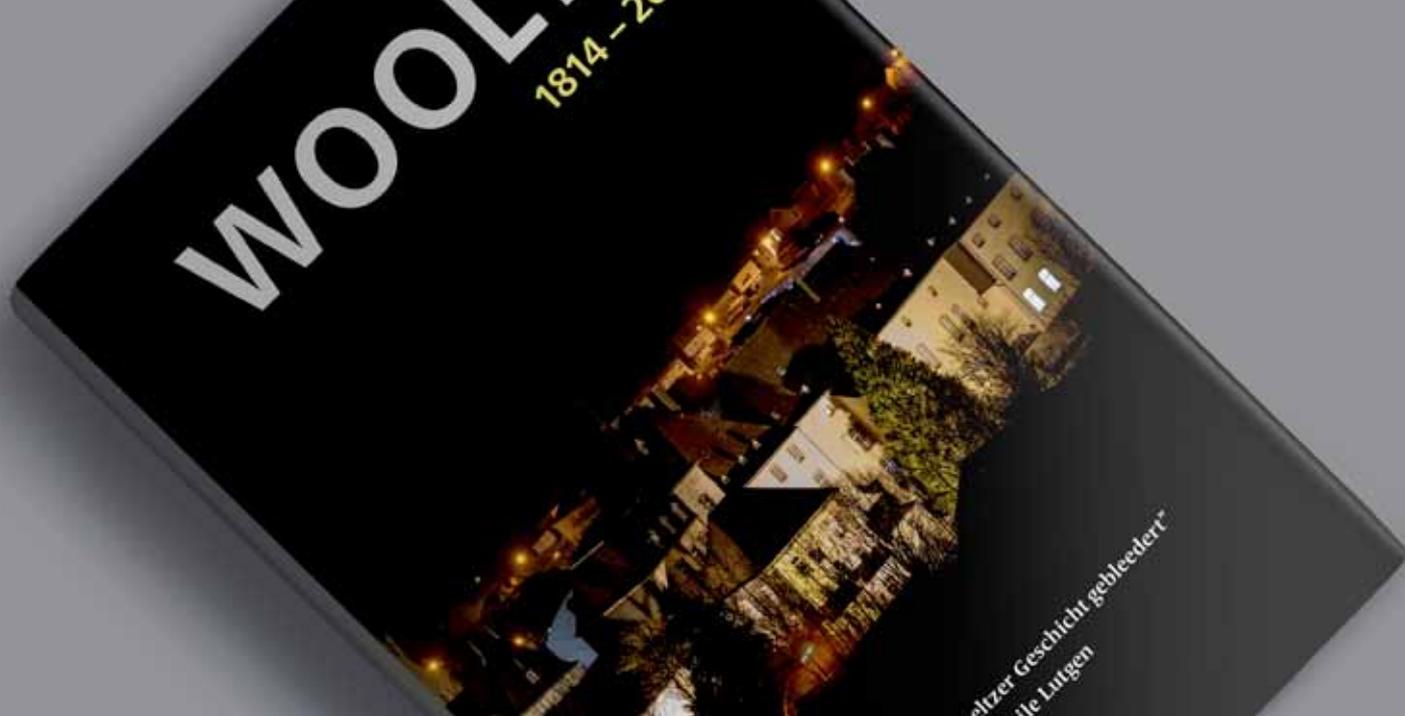
fir Wootz an d'Regioun



wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 5 | Dezember 2016

www.wiltz.lu



WILTZER CHRONIK MIT ÜBER 700 FOTOS

SIE KÖNNEN DAS BUCH BESTELLEN !

Verfasst von **Emile Lutgen** im Auftrag der Gemeinde Wiltz.

Wenn Sie sich für dieses Buch über die Geschichte der letzten 200 Jahre in Wiltz interessieren, können Sie es jetzt zum Preis von **75 €** (Abholpreis) bei der Gemeinde Wiltz per Formular (oder per E-Mail: citymanagement@wiltz.lu) bestellen.

Wenn Sie das Buch per Post empfangen möchten, so müssen Sie 5 € Transportgebühr pro Buch bezahlen. Der zu zahlende Gesamtbetrag ist im voraus auf folgendes Konto zu überweisen: IBAN LU81 0019 3601 0050 3000 BCEELULL.

Ausführung: hochwertiges Layout und Material. Format: 220 x 280 mm - **Zirka 560 Seiten und über 700 Fotos.** Erscheinungstermin ± 19. Dezember 2016. Die bestellten Bücher können ab dem Datum an der Rezeption der Gemeinde Wiltz abgeholt werden.



FORMULAR

Ich möchte ein Buch „200 JOËR WOOLTZ“ zum Preis von 75 € (Abholpreis) bestellen.

Zusendung per Post nach dem 22.12.2016 (+5 €)

Name:

Vorname:

Adresse:

L -

Tel.: E-Mail:

Zahl der bestellten Exemplare: Gesamtpreis: €

Datum: Unterschrift:

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

2016 war wiederum ein ereignisreiches Jahr, das von vielen Höhepunkten für unsere Gemeinde Wiltz gekennzeichnet war. Heben wir u.a. die großen Veranstaltungen hervor mit dem Ginsterkorso, der Prozession zu Unserer Lieben Frau von Fatima, dem 24 Stunden Laufrennen, dem Wiltzer Festival, der „Nuit des Lampions“, dem traditionellen Sankt Nikolaus Corso ... ohne die zahlreichen anderen populären Veranstaltungen zu vergessen die das soziale Leben in der Stadt und den Dörfern der Gemeinde Wiltz über das Jahr bereichern.

Weihnachten steht vor der Tür und der Weihnachtsmarkt im wunderschönen Rahmen des Wiltzer Schlosshofes wird uns sicherlich erlauben das Jahr in diesem Sinne erfolgreich abzuschließen.

Das Ende des Jahres ist auch ein Schlüsselmoment für die politischen Verantwortlichen und die Gemeindedienste, mit der Vorbereitung und der Bewilligung des Haushalts für 2017. Das kommende Jahr sollte unserer Gemeinde einen neuen Handlungsraum verschaffen dank der zu erwartenden positiven Effekte von dem neuen Gesetz über die Gemeindefinanzierung in Luxemburg.

Die kommunale Zeitung präsentiert Ihnen wie gewohnt die Ereignisse der vergangenen Wochen in Wiltz und in der Ardennenregion, wir wünschen Ihnen eine angenehme Lektüre!

In diesem Sinne wünscht Ihnen das Schöffenkollegium jetzt schon Frohe Festtage.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
François ROSSLER – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Raymond SHINN – Schöffe
Patrick COMES – Schöffe
Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'année 2016 a encore été riche en évènements et marquée par une succession de temps forts pour la commune de Wiltz. Parmi ceux-ci, citons les grandes manifestations comme le Corso du Genêt, le pèlerinage vers Notre-Dame de Fatima, la Course à pied des 24 heures, le Festival de Wiltz, la Nuit des Lampions, le Cortège de St. Nicolas ... sans oublier les nombreuses autres manifestations populaires qui enrichissent la vie sociale de la ville et des villages de la commune de Wiltz.

A quelques jours des fêtes de fin d'année, gageons que le marché de Noël qui se tiendra dans le cadre magnifique de la cour du Château de Wiltz nous permettra de terminer l'année en beauté.

La fin de l'année représente également un moment clé au niveau du travail des responsables politiques et des équipes de l'administration communale avec la préparation et le vote du budget pour l'exercice 2017. Le budget de l'année prochaine devrait donner une nouvelle marge de manœuvre à Wiltz grâce aux effets positifs attendus de la nouvelle loi sur le financement des communes au Luxembourg.

Ce magazine communal vous présente comme à son habitude, l'actualité des dernières semaines à Wiltz et dans la région des Ardennes, nous vous en souhaitons une bonne lecture.

Le collège échevinal souhaite vous adresser dès à présent ses meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année.

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre
François ROSSLER – Échevin
Pierre KOPPES – Échevin
Raymond SHINN – Échevin
Patrick COMES – Échevin
Michael SCHENK – Échevin



MARCHÉ DE NOËL

VENDREDI, 9 DÉCEMBRE 2016

17H00 - COUR DU CHÂTEAU
STANDS AVEC SPÉCIALITÉS CULINAIRES,
BOISSONS ET DÉCO

Animation musicale avec «Les Pères Noël»
Spectacle de feu avec «Super Cho»
Animation «Boule de neige géante»
Atelier avec «Luxclown»
Lightshow
Illumination du château

Tél.: (+352) 95 74 44
E-mail: info@touristinfowiltz.lu



POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung | Rapport succinct de la séance du conseil communal..... 6
Stellungnahme zur der Gemeinderatssitzungen | Rapports des réunions du conseil communal 9

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Gemeindeleben | Vie communale 10

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben | Vie communale 18
Jugendsäiten vun der Gemeng Wooltz 22
In der Region | Dans la région 26
Kultur | Culture 28
Senioren | 3^e Age 30

CARTE BLANCHE

Gedanken..... 34

INFO

Verschiedenes | Divers 36

AGENDA

Agenda 42

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn
Texte | Textes: Anna Fischbach, Isabelle Heinen
Fotos | Photos: Inez Verharen
Titelseite | Couverture: Jill Winandy (Concours IVV)
Assistance générale: Bob Wetzel
Layout: Inez Verharen
Druck | Impression: Imprimerie Hengen



KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 7. Oktober 2016

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Hieff, Wolter, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich und Tang Huynh, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Die Herren Jacquemart und Besenius, Mitglieder.

1) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die definitive Schulorganisation 2016/2017 der Musikschule in Wiltz.

2) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die Kreditänderungen bezüglich der Haushaltsvorlage 2016:
- gewöhnliche Einnahmen: 1.200.847,94 €
 - gewöhnliche Ausgaben: 840.533,73 €

- Einen Zusatzkredit in Höhe von 52.000 € für die Arbeiten am Waldweg „op der Tomm“.

3) VERTRÄGE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

a) Folgende Konventionen:

- Die Konvention mit „BIOGAS OUR“ für die Entsorgung von Grünabfällen;
- Den Zusatzvertrag zur Auflösung des „Hospice civil clinique Saint Joseph“ mit dem „CENTRE HOSPITALIER DU NORD“ betreffend 104 Parkplätze in Wiltz;
- Die Konventionen für das Erdbaurecht über 30 Jahren im Gewerbegebiet Weidingen mit den Unternehmen:
 - GARDEN SKONCEPT; 21 Ar
 - CIGR WILTZ PLUS; 5,41 Ar
 - MULLER PNEUS; 6,65 Ar

b) Folgende Verträge:

- Die Verträge mit den Eheleuten LOGAN-HELVILA betreffend zweier Grundstücke in der Nähe der Lameschmühle. Die Eheleute vermieten der Gemeinde einen Weg von ungefähr 2,16 Ar und sie mieten bei der Gemeinde ein Grundstück „oben der Lameschmühle“ von ungefähr 5 Ar. Dauer: 1.05.2016 – 30.04.2025. Jährliche Miete: 1 €;
- Die Mietverträge für Studentenwohnungen während des Schul-

Séance du 7 octobre 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, MM. Hieff, Wolter, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Jacquemart et Besenius, membres.

1) ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire définitive 2016/2017 de l'école de musique de Wiltz.

2) COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- Le tableau des modifications budgétaires de l'exercice 2016:
 - recettes ordinaires: 1.200.847,94 €
 - dépenses ordinaires: 840.533,73 €

- Un crédit supplémentaire pour la voirie rurale «op der Tomm» d'un montant de 52.000 €.

3) CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

a) Les conventions suivantes:

- La convention avec «BIOGAS OUR» pour l'évacuation des déchets verts;
- L'avenant à la convention relative à la dissolution de l'hospice civil clinique Saint Joseph avec le CENTRE HOSPITALIER DU NORD, concernant 104 emplacements de parking à Wiltz;
- Les conventions «droit de superficie» de 30 ans dans la zone artisanale Weidingen avec les sociétés:
 - GARDEN SKONCEPT; 21 ares
 - CIGR WILTZ PLUS; 5,41 ares
 - MULLER PNEUS; 6,65 ares

b) Les contrats suivants:

- Les contrats de bail avec les époux LOGAN-HELVILA concernant des terrains près de la «Lameschmühle». Les époux louent à la commune un terrain «chemin» d'environ 2,16 ares et la commune loue aux époux un terrain «oben der Lameschmühle» d'environ 5 ares. Durée: 1.05.2016 – 30.04.2025. Redevance annuelle: 1 €;
- Les contrats de location pour des chambres étudiants pendant l'année scolaire 2015/2016 pour un montant total de 132.425 €;

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

jahres 2015/2016 für einen Gesamtbetrag in Höhe von 132.425 €;

- Den Vertrag mit „HELLEF DOHEEM“ für die Vermietung des Parkplatzes „Kaul“ mit 60 Stellplätzen. Dauer: 9 Jahre. Monatliche Miete: 25 € pro Stellplatz;
- Den Vertrag mit Frau VOISIN Véronique bezüglich der Vermietung einer Tierpraxis im Gebäude „Beau-Séjour“. Dauer: 1.09.2016 – 31.08.2025. Monatliche Miete: 900 €;
- Den Zusatzvertrag mit Frau SABOTIC für eine Wohnung in der „Campingstrooss 24“ in Wiltz.

4) TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notariellen Urkunden zwischen der Gemeinde und:

- EIFELHAUS betreffend der kostenlosen Übertragung der Parzellen 569/4817 von 16,92 Ar und 78/1831 von 2,80 Ar der Wohnsiedlung „Bëschel“;
- Herr ENSCH Raymond betreffend den Kauf der Parzelle 798/4971 „auf Korent“ von 3,42 Ar für die Instandsetzung der „rue de Noertrange“, zum, zum Preis von 1.197 €;
- Herr SCHENK Michael betreffend den Kauf der Parzelle 523/1811 „Duerfstrooss“ von 1 Ar, für den Bedarf des öffentlichen Nutzes (Kaufpreis: 10.000 €);
- ZARW (zone d'activités économiques à caractère régional à Wiltz) betreffend den Verkauf der Parzelle 1049/4641 „in der Salzbach“ von 0,86 Ar zum Preis von 860 €;
- den Geschwistern STROTZ betreffend den Ankauf von Bürgersteigen „rue du Pont“ in Wiltz (299/4613, 299/4614, 299/4615, 299/4616, 299/4617) zum Preis von 105 €.

Der Gemeinderat bewilligt den Vorvertrag zwischen den Eheleuten CAMARA COSTA und der Gemeinde zwecks Ankauf der Parzelle 471/4549 „Weierwee“ von 0,60 Ar zu Gunsten von öffentlichem Nutzen, zum Preis von 4.000 €.

Der Gemeinderat beschliesst die Parzellen entlang der Strassen CR318 und CR321 zwischen Wiltz und Roullingen neu zu klassieren.

5) REGLEMENTE

Der Gemeinderat stimmt folgende Reglemente:

- Die Anpassung des Reglements bezüglich der freien Nächte. Die „Nuit des lampions“ wird den Veranstaltungen, welche über eine automatische „Freie Nacht“ bis 3:00 Uhr morgens verfügen,

- Le contrat de bail avec HELLEF DOHEEM pour le parking «Kaul» avec 60 emplacements. Durée: 9 ans. Loyer mensuel: 25 € par emplacement;

- Le contrat de bail avec Mme VOISIN Véronique pour un cabinet de vétérinaire au Beau-Séjour. Durée: 1.09.2016 – 31.08.2025. Loyer mensuel: 900 €;

- L'avenant au contrat de bail du 13.10.2015 avec Mme SABOTIC pour l'appartement sis «Campingstrooss 24» à Wiltz.

4) TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les actes notariés:

- entre EIFELHAUS et la commune concernant la cession gratuite des parcelles 569/4817 de 16,92 ares et 78/1831 de 2,80 ares du lotissement «Bëschel»;

- entre ESCH Raymond et la commune concernant l'acquisition de la parcelle 798/4971 «auf Korent» de 3,42 ares afin de pouvoir procéder à la réhabilitation de la rue de Noertrange, pour un montant de 1.197 €;

- entre SCHENK Michael et la commune concernant l'acquisition de la parcelle 523/1811 «Duerfstrooss» d'un are pour des besoins d'intérêt public (prix d'acquisition: 10.000 €);

- entre ZARW (zone d'activités économiques à caractère régional à Wiltz) et la commune concernant la vente de la parcelle 1049/4641 « in der Salzbach » de 86 centiares pour un montant de 860 €;

- entre les CONSORTS STROTZ et la commune pour l'acquisition de trottoirs «rue du pont» à Wiltz (299/4613, 299/4614, 299/4615, 299/4616, 299/4617) pour un montant de 105 €;

Le conseil communal approuve le compromis avec les époux CAMARA COSTA concernant l'acquisition de la parcelle 471/4549 «Weierwee» d'une contenance de 60 centiares dans l'intérêt public afin de remodeler la vallée «Weierwee» en espace public pour un montant de 4.000 €.

Le conseil communal décide de déclasser les parcelles des emprises CR318 et CR321 entre Wiltz et Roullingen, appartenant au «domaine public communal».

5) RÈGLEMENTS

Le conseil communal approuve:

- La modification du règlement sur les nuits blanches en ajoutant la «Nuit des Lampions» comme une des manifestations pendant

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

einstimmig hinzugefügt;

- Ein neues Taxenreglement betreffend die Gebühren für die Benutzung der Waschmaschinen in den Studentenwohnheimen (Pauschalpreis von 1 € pro Waschgang; einstimmig);
- Ein Taxenreglement bezüglich der neuen Schließanlage in den Gemeindegebäuden (einstimmig);
- Die zweite Anpassung des Wasserreglements. Im Fall einer unbeglichenen Rechnung wird dem Bürger nach 30 Tagen eine erste Mahnung zugeschickt, eine zweite Mahnung nach 45 Tagen. 60 Tagen nach dem Versand der Rechnung wird eine Zahlungsanordnung beantragt und dem Bürger wird der Zugang zum Wasser nur noch während 2x2 Stunden pro Tag gewährt; (15 Fürstimmen und eine Enthaltung, H. Schon).

6) ARBEITEN

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die Submissionsunterlagen in Höhe von 162.864 € (Beitrag der Gemeinde) für den Ausbau eines Kreisverkehrs am westlichen Eingang von Wiltz (N26+N26A).

7) STRASSENNETZ

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Benennung der Strassen, welche die neue Wohnsiedlung „Batzendell“ durchquert „Batzendell“ zu benennen. Herr Lorang Marc wird die neue Adresse „Growelterwee“ zugeteilt.

8) KRANKENHAUS

Herr Edouard Weisgerber wird durch Herrn Théo Karier (CSV) als Mitglied im Verwaltungsrat des CHdN ersetzt (einstimmig).

9) NATUR- UND FORSTWIRTSCHAFT

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig den Waldbewirtschaftungsplan für den Haushalt 2017.

Ausgaben:	75.450 €
Einnahmen:	92.850 €
Überschuss der Einnahmen:	17.400 €

10) SOZIALAMT

Der überarbeitete Haushaltsplan des Sozialamtes für das Jahr 2016 sowie der Haushaltsplan für das kommende Jahr 2017 werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

laquelle la prorogation aux heures normales d'ouverture jusqu'à 3 heures du matin est accordée d'une façon générale à tous les débits de la commune (unanimité des voix);

- Le nouveau règlement-taxe concernant machines à laver dans les résidences étudiantes. Le tarif pour l'utilisation de la machine à laver est fixé au prix forfaitaire d'un euro par lessive (unanimité des voix);
- Le règlement-taxe au sujet du nouveau système des badges électroniques concernant les bâtiments communaux (unanimité des voix);
- La deuxième modification concernant la distribution de l'eau. En cas de non-paiement des factures le client recevra un premier rappel dans un délai de 30 jours et un deuxième rappel après un délai de 45 jours. 60 jours après l'envoi de la facture la commune procède à l'ordonnance de paiement et un compteur limitant la fourniture d'eau à 2 x 2 heures sera installé (15 voix pour et une abstention M. Schon).

6) TRAVAUX

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix le dossier de soumission (pour la part communale de 162.864 €) concernant l'aménagement d'un giratoire formé par la N26 et la N26A à l'entrée ouest de Wiltz.

7) VOIRIE

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer la rue traversant le lotissement Batzendell: «Batzendell». M. Lorang Marc reçoit une nouvelle adresse: «Growelterwee».

8) CLINIQUE

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix le remplacement de M. Edouard Weisgerber par M.Théo Karier (CSV) en tant que membre au Conseil d'Administration du CHdN.

9) NATURE ET FORÊTS

Le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2017 est approuvé à l'unanimité des voix.

Dépenses:	75.450 €
Recettes:	92.850 €
Excédent des recettes:	17.400 €

10) OFFICE SOCIAL

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le budget rectifié de l'exercice 2016 ainsi que le budget de l'exercice 2017 de l'Office Social Régional de Wiltz.



Sitzung vom 9. Juni & 7. Oktober 2016

Ein Tagungsordnungspunkt betraf die Abstimmung der noch einzutreibenden Rückstände des gewöhnlichen Haushaltes in Höhe von 605.803,97 €. Hier wollen die CSV-Ratsmitglieder mit ihrer Gegenstimme auf keinen Fall bewirken, dass die Ausstände auf Kosten der ehrlichen Bürger gehen sollen. Die CSV Wiltz ist auf jeden Fall der Meinung, dass grundsätzlich alle Bürger Gemeindesteuern zahlen müssen. Der eigentliche Grund der Gegenstimmen soll letztendlich bewirken, dass die Gemeindedienste aufgefordert werden, in Zukunft die entsprechenden und dafür vorgesehenen Massnahmen besser zu nutzen, vorausgesetzt, dass sie dafür auch die nötige Unterstützung und Zeit vom Schöfferrat bekommen. Hier ist es wichtig, die sozialen Aspekte mit in Betracht zu ziehen, um somit die Sozialfälle, die sich in einer schwierigen Lage befinden, rechtzeitig mit den Diensten des Sozialamtes in Verbindung zu bringen. Wenn man die Wirtschaftslage der Zukunft betrachtet, bleibt zu bemerken, dass die Rückstände der Gemeindesteuern auch in Zukunft ein Thema im Gemeinderat sein werden.

Des Weiteren schlägt der Schöfferrat vor, bei den ausstehenden Wassergebühren die säumigen Bürger nur stundenweise mit Wasser zu beliefern. Obwohl die CSV mit dieser Regelung einverstanden ist, vertreten wir die Meinung, dass dies jedoch ein Ausnahmefall bleiben soll, es sei denn, der Beweis liegt vor, dass der entsprechende Bürger seine Steuern bewusst nicht zahlen will. Diese Regelung soll und darf nicht angewendet werden, wenn es sich eindeutig um sozial schwache Bürger handelt.

Bei einem weiteren Punkt der Gemeinderatsitzung betreffend die definitive Aufstellung des Kostenvoranschlags der Sporthalle in Weidingen haben sich die Ratsmitglieder der CSV Wiltz mit ihrer Gegenstimme prinzipiell gegen die Art und Weise der ungenauen Finanzaufstellung ausgesprochen.

Dass die Schaffung einer zusätzlichen Sporthalle von Nöten ist, bezweifeln wir keinesfalls. Die Ablehnung richtet sich auch auf keinen Fall gegen die verschiedenen Wiltzer Vereine, die diese Sporthalle beziehen werden. Es ist zu begrüßen, dass diese Vereine endlich eine eigene Infrastruktur zur gemeinsamen und anteiligen Verfügung bereitgestellt bekommen. Hier geht es uns grundsätzlich um die Vorgehensweise bei der Aufstellung der Kosten. Auch in Anbetracht der Tatsache, dass ursprünglich nur die Hälfte des eigentlichen Kostenvoranschlags in Auftrag gegeben wurde ist es nicht erfreulich, dass sich später bei der Endabrechnung die Ausgaben wieder verdoppeln. Hier fordern wir, dass die zukünftigen Projekte mit einer transparenteren Finanzaufstellung durchgeführt werden, um somit weitgreifende Mehrausgaben zu vermeiden. Ferner begrüsst die CSV-Wiltz die Ernennung von Théo Karier in den Verwaltungsrat des Centre Hospitalier du Nord, der die Stelle des verstorbenen Mitgliedes, Herrn Edouard Weisgerber, einnimmt und bedankt sich bei allen Ratsmitgliedern für dessen Ernennung. Bei dieser Gelegenheit möchten wir auch Herrn Edouard Weisgerber für seine unermüdlichen Dienste während vielen Jahren zum Wohl der Allgemeinheit herzlichst danken. Herr Weisgerber wird uns stets in bester Erinnerung bleiben.

Séance du 9 juin & 7 octobre 2016

Un point concernait le vote de l'état des restants du budget ordinaire pour le montant de 605.803,97 €. Les membres du CSV, par leur vote négatif, voulaient qu'en aucun cas ces montants impayés ne viennent à charge des citoyens s'acquittant correctement de leurs charges. Le CSV est de toute façon d'avis que tout citoyen doit payer les taxes dues. Le seul but de notre vote négatif était d'attirer l'attention des services de la recette communale sur le fait d'utiliser tous les moyens mis à leur disposition pour arriver à un encaissement plus efficace, pour autant que les moyens en ressources et en temps leurs soient accordés par le collège échevinal. Dans ce cas, il est aussi important de prendre en considération les aspects sociaux des personnes en retard de paiement, pour les diriger en temps utile vers l'office social, afin de trouver un accord de paiement adapté à leur situation financière. D'autre part, en tenant compte de la situation économique dans le futur, nous craignons que les arriérés des restants restent à toujours un point de discussion au conseil communal.

D'autre part, suite à la proposition du collège échevinal de limiter la fourniture de l'eau à quelques heures par jour en cas de non-paiement des taxes de l'eau, le CSV a marqué son accord. Cependant, nous sommes d'avis que cette méthode doit rester réservée aux cas des citoyens qui en ont les moyens et qui ne payent volontairement pas leurs factures. Cette règle ne devra en aucun cas être appliquée en cas de faiblesse sociale d'un citoyen.

Lors d'un autre point de la séance concernant le devis définitif du hall sportif à Weidingen, les membres du CSV ont marqué leur désaccord avec la forme peu fiable des prévisions financières du projet.

Nous sommes entièrement d'accord que la création d'une structure complémentaire était bien nécessaire. Ce refus ne s'adressait en aucune manière aux diverses associations de Wiltz, qui y trouveront une infrastructure commune et partagée, répondant à leurs besoins. Le grief principal réside dans le fait qu'on passe d'abord un marché pour la moitié du budget seulement, pour ensuite se retrouver avec un décompte final du double du marché initial. Cette pratique n'est pas acceptable pour nous et nous demandons que pour des projets futurs, des budgets transparents et fiables soient présentés afin d'éviter que de telles situations ne se reproduisent.

Le CSV remercie les membres du conseil communal pour leur confirmation de la nomination de Monsieur Théo Karier à un poste du conseil d'administration du centre hospitalier du nord. Ce poste était devenu vacant suite au décès de Monsieur Edouard Weisgerber. Nous profitons de l'occasion pour remercier chaleureusement Monsieur Edouard Weisgerber pour les services qu'il a rendu à notre communauté durant de longues années. Nous garderons toujours Monsieur Weisgerber dans nos mémoires.

Infos

Umzug der Gemeindeverwaltung

Da zurzeit Umbauarbeiten im Gemeindehaus durchgeführt werden, ist die Gemeindeverwaltung während dieser Zeit auf der Adresse **8 – 10, Grand-Rue** (frühere Sparkasse) untergebracht.

Während den Umbauarbeiten funktionieren alle Gemeindedienststellen wie bisher.

Sie erreichen die Gemeindeverwaltung telefonisch unter folgender Telefonnummer:
95 99 39 1.

Unsere Öffnungszeiten sind:

von montags bis freitags von 8:30 bis 11:30 Uhr
und von 13:30 bis 16:30 Uhr.

Unser Büro in Eschweiler (1, Kräiz, L-9651 Eschweiler) ist weiterhin geöffnet:
montags von 09:00 bis 12:00 Uhr,
mittwochs von 14:00 bis 16:00 Uhr,
freitags von 09:00 bis 12:00 Uhr.

Déménagement de l'administration communale

Pendant les travaux de rénovation de l'Hôtel de Ville les services communaux vous accueillent à l'adresse **8 – 10, Grand-Rue** (ancienne Banque et Caisse d'Épargne).

Tous les services communaux fonctionnent normalement lors de la transformation de l'Hôtel de Ville.

Vous pouvez nous contacter au numéro de téléphone:
95 99 39 1.

Nos heures d'ouverture sont:

du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

Notre bureau à Eschweiler (1, Kräiz, L-9651 Eschweiler) reste ouvert:
lundi de 09h00 à 12h00,
mercredi de 14h00 à 16h00,
vendredi de 09h00 à 12h00.

Bicherbus 2016

Une bibliothèque sur roues

Le Bicherbus, véritable bibliothèque ambulante, parcourt l'ensemble du pays dans un rythme de trois semaines. Il dispose de plus de 72.000 documents, mais compte tenu de l'espace de stockage restreint, vous devez réserver vos documents en ligne au moins 5 jours avant le prochain passage du Bicherbus dans votre localité.

Les arrêts du Bicherbus dans la commune de Wiltz sont à Niederwiltz sur le parking de la rue du Pont et à Erpeldange, rue Um Knupp près de l'Eglise.

Pour plus d'informations: www.bicherbus.lu

Dates et horaires en 2017:

Niederwiltz de 11h00 à 11h30 et Erpeldange de 13h30 à 14h00.

17 janvier	7 février	7 mars
28 mars	2 mai	23 mai
20 juin	11 juillet	12 septembre
3 octobre	24 octobre	21 novembre
12 décembre		

Un nouveau camion pour le service technique



Infos

Beihilfe für Schüler

Beihilfe für Schüler aus einkommensschwachen Familien, die den allgemeinen oder technischen Sekundarunterricht während dem Schuljahr 2015/2016 in Luxemburg besucht haben.

Wer?

Schüler aus einkommensschwachen Familien, die den allgemeinen oder technischen Sekundarunterricht während dem **Schuljahr 2015/2016** in Luxemburg besucht haben und **die eine finanzielle Beihilfe von der Zentralstelle für schulpyschologische Beratung und Scholorientierung (CPOS) bekommen haben**, können einen zusätzlichen finanziellen Zuschuss von Seiten der Gemeinde bekommen. Dieser Zuschuss umfasst 75 % der Beihilfe, die das Bildungsministerium bewilligt.

Wie?

Schüler, die eine finanzielle Unterstützung beziehen wollen, müssen einen Antrag bei der Gemeinde stellen:

- bis spätestens zum **31. Januar 2017**.
- das auszufüllende Formular kann bei der Gemeindeverwaltung (Grand-Rue 8 – 10) abgeholt werden oder auf unserer Internetseite heruntergeladen werden: www.wiltz.lu > Bürgeramt > Formulare und Dokumente > Anfragen - Verwaltung.
- **dem Antrag muss ein Beleg der gewährten Hilfe der Zentralstelle für schulpyschologische Beratung und Scholorientierung (CPOS) beiliegen.**

Für weitere Fragen, können Sie sich telefonisch an **Frau Isabelle Heinen, Tel.: 95 99 39 47** oder per E-Mail an: isabelle.heinen@wiltz.lu wenden.



Subvention aux élèves

Subvention aux élèves nécessiteux ayant fréquenté l'enseignement secondaire ou secondaire technique au Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année scolaire 2015/2016.

Qui?

Les élèves de familles à revenus modeste qui ont fréquenté un établissement de l'enseignement secondaire ou secondaire technique au Luxembourg pendant **l'année scolaire 2015/2016** et qui **ont bénéficié d'une aide financière de la part du Centre de psychologie et d'orientation scolaire (CPOS)** peuvent bénéficier d'une aide financière de la commune égale à 75 % du subside alloué par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Comment ?

L'élève qui souhaite bénéficier d'une aide financière doit introduire sa demande auprès de l'Administration communale:

- la demande doit nous parvenir au plus tard le **31 janvier 2017**.
- le formulaire à remplir peut être retiré auprès de la commune (Grand-Rue 8 – 10) ou être téléchargé depuis notre site internet: www.wiltz.lu > Guichet citoyen > Formulaires à télécharger > Demandes – Administration.
- **le formulaire doit être accompagné d'une preuve de paiement du Centre de psychologie et d'orientation scolaire (CPOS).**

Si vous avez d'autres questions concernant la demande, vous pouvez vous adresser à **Madame Isabelle Heinen par téléphone 95 99 39 47** ou par mail à isabelle.heinen@wiltz.lu.





Cours du soir au Lycée du Nord

Proposés par l'École supérieure du Travail (EST)



L'École supérieure du travail (www.est.public.lu) offrira dès l'automne prochain un programme actualisé et plus diversifié de cours du soir, qui s'adressera, à titre gratuit, à tout le public intéressé au Luxembourg.

Pour l'instant, ces cours seront tenus essentiellement en langue luxembourgeoise.

En sus du programme triennal de cours du soir actuellement offerts à Luxembourg-Ville (Athénée), à Esch-Belval («EST-Training Center») et à Dudelange (Lycée Nic.Biever), un tout nouveau cycle de formations comportant des sujets de haute actualité, tels que «la sécurité de l'information dans le monde du travail» et «l'impact social de la révolution digitale» sera proposé en avant-première par l'EST au Lycée du Nord à Wiltz, dès le 20 octobre 2016.

ÉCOLE SUPÉRIEURE DU TRAVAIL

1, Porte De France,
L-4360 Esch/Alzette
Tél.: 24 78 62 02
Fax: 24 78 61 31
E-mail: estinfo@est.etat.lu
www.est.public.lu



« L'évolution du monde du travail » « D'Entwécklung vun der Aarbechtswelt »

Module 3: 12.01.2017 - 02.02.2017

Les mesures en faveur de l'emploi

«D'Moossnahmen géint d'Aarbechtslosegkeet»

Module 4: 09.02.2017 - 16.03.2017

L'impact soci(ét)al de la révolution digitale

«De sozialen a gesellschaftlechen Impakt vun der digitaler Revolutioun»

Module 5: 23.03.2017 - 27.04.2017

Luxembourg: Capitale financière européenne

«Lëtzebuerg: europäesch Finanzplaz»

Tous les JEUDIS de 19h15 à 21h00 / Début: le 20 octobre 2016
au Lycée du Nord / Entrée: 19, rue Général Patton, L-9551 Wiltz

TOUS les cours de l'EST sont gratuits.

Les inscriptions à la formation se font préalablement par écrit (e-mail, fax ou courrier) auprès du Secrétariat de l'EST ou lors du premier cours auprès du formateur de l'EST.





Der Bau bewegt sich innerhalb des vorgesehenen Zeitplans

Text & Fotos: Soler

Soler: „Société Luxembourgeoise des Energies Renouvelables“, eine Aktiengesellschaft, an der SEO und Enovos Luxemburg je zur Hälfte beteiligt sind.

Für eventuelle Fragen: info@soler.lu



Die vier Windkraftanlagen werden noch vor Ende 2016 an das Stromnetz angeschlossen! Die von der Soler verantworteten Arbeiten im Rahmen des Windparks Rulljen-Géisdref schreiten planmäßig voran.

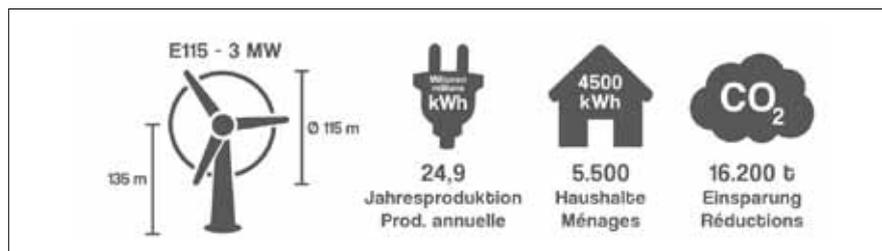
Dieses Projekt ermöglicht die Inbetriebnahme von vier Windkraftanlagen mit jeweils 3 MW installierter Leistung. Zwei dieser Windkraftanlagen befinden sich auf dem Gebiet der Gemeinde Goesdorf und die beiden anderen auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz.

Mit insgesamt 12 MW installierter Leistung beläuft sich die voraussichtliche Gesamtjahresproduktion des Windparks auf 24,9 Millionen kWh. Er ermöglicht die Stromversorgung von rund 5 500 Haushalten und die Einsparung von 16 200 Tonnen CO₂ pro Jahr.

Der erzeugte Strom wird vorrangig vor Ort verbraucht und die überschüssige Produktion auf das übrige Land verteilt.

Die vier Windkraftanlagen wurden von der Gesellschaft Enercon hergestellt. Die Rotorblätter weisen eine Länge von 57 m auf und die Gondel befindet sich in 135 m Höhe. Die erzielte Maximalhöhe beläuft sich folglich auf 192 m. Der Bau dieser vier Windkraftanlagen ist Bestandteil eines umfassenderen Plans, der Maßnahmen einbezieht, die der regionalen Fauna und Flora zu Gute kommen.

Diese vier Windkraftanlagen werden im November und Dezember 2016 an das Stromnetz von Creos angeschlossen.





Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz

Die Gemeinden des Naturpark Öwersauer engagieren sich für den Klimaschutz

Das Antragsformular für die kommunalen Beihilfen erhalten Sie bei den teilnehmenden Gemeinden und unter:

www.klimapakt.naturpark.lu



Nutzen Sie die gratis Grundberatung im **myenergy Infopoint** Naturpark Öwersauer! Vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin für ein individuelles Beratungsgespräch und lassen Sie sich Ihre Fragen zur Energieeffizienz und zu den erneuerbaren Energien fachkundig beantworten.

Sind Sie interessiert? Dann buchen Sie Ihren Termin unter der gratis Hotline 8002 11 90. Ihr Beratungstermin findet nach Absprache montags zwischen 14:00 und 18:00 Uhr in Esch-Sauer oder in Wiltz statt.

TIPP: Bei den verschiedenen Stromanbietern in Luxemburg gibt es oft kostenlose Angebote, wie beispielsweise einen Stromcheck, Beihilfen für stromsparende Installationen, etc. Informieren Sie sich bei Ihrem Stromanbieter.

* Für diese Installation erhalten Sie 25 % der staatlichen Beihilfe von der Gemeinde, mit einem Maximalbetrag von 1.250 € je Rubrik.

Die Gemeinden des Naturpark Öwersauer Boulaide, Esch-Sauer, Stauseegemeinde, Wiltz und Winseler setzen sich für eine nachhaltige und verantwortungsvolle Nutzung von Ressourcen ein. Das Ziel ist es, Treibhausgase zu vermeiden und hier vor allem den jährlichen Ausstoß von 235.378 t CO₂ zu reduzieren. Dabei trägt die kommunale Infrastruktur nur einen Bruchteil zu den insgesamt ausgestoßenen Treibhausgasen bei. Der größte Anteil wird von den Privathaushalten ausgestoßen, die deshalb in Zukunft bei der Umsetzung energieeffizienter Maßnahmen unterstützt werden. Die Bewohner werden dazu eingeladen sich aktiv am Klimaschutz zu beteiligen um gemeinsame Ziele zu erreichen und erhalten in dem Sinne finanzielle Beihilfen für Energieeffizienz.

A: Energetische Altbausanierung und effiziente Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen

400 €: Thermische Isolierung von Außenwänden eines Wohnhauses. (außen oder innen)

400 €: Thermische Isolierung eines Schräg- oder Flachdaches oder der obersten Geschossdecke gegen einen unbeheizten Raum.

400 €: Thermische Isolierung einer Wand oder eines Bodens gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum.

400 €: Erneuerung von Fenstern und Fenstertüren eines Wohnhauses.

250 €: Installation einer Regenwassersammelanlage.

B: Nutzung von erneuerbaren Energien

25 % der staatlichen Beihilfe*: Installation einer Photovoltaikanlage.

25 % der staatlichen Beihilfe*: Installation einer thermischen Solaranlage.

400 €: Installation einer Erdwärmepumpe.

25 % der staatlichen Beihilfe*: Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel-

oder Scheitholzkessels.

Voraussetzungen für A und B:

- ✓ Die Umsetzung der Maßnahme erfolgt in Übereinstimmung mit dem geltenden Bautenreglement;
- ✓ Der Nachweis über den Erhalt einer staatlichen Subvention für die Umsetzung der betreffenden Maßnahme;
- ✓ Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens drei Monate nach Ausstellung des Nachweises über den Erhalt einer staatlichen Unterstützung für die Umsetzung der betreffenden Maßnahme;
- ✓ In einem historischen Stadtkern gelten besondere Vorschriften oder Einschränkungen. Weitere Informationen oder Alternativen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

C: Elektrische Haushaltsgeräte

50 €: Austausch eines überholten Haushaltsgerätes gegen ein Gerät der Energieeffizienzklasse A+++ (Waschmaschine, Wäschetrockner, Geschirrspüler, Kühlschrank, Gefrierschrank)

Voraussetzungen für C:

- ✓ Der Nachweis über eine fachgerechte Entsorgung des betreffenden Altgerätes;
- ✓ Ein Beleg für den Kauf eines elektrischen Haushaltsgerätes der Energieeffizienzklasse A+++;
- ✓ Pro Haushalt kann in jeder Geräteklasse (Waschmaschine, Wäschetrockner, Geschirrspüler, Kühlschrank, Gefrierschrank) nur alle fünf Jahre eine Beihilfe beantragt werden;
- ✓ Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens drei Monate nach Erwerb des neuen Haushaltsgerätes.

Aides financières pour l'efficacité énergétique

Les communes du Parc Naturel de la Haute-Sûre s'engagent pour la protection du climat



Vous trouverez un formulaire de demande pour les aides financières communales auprès des communes participantes et sur:

www.klimapakt.naturpark.lu



Profitez des conseils de base gratuits donnés au **myenergy Infopoint** Naturpark Öwerauer! Prenez votre rendez-vous dès aujourd'hui pour un entretien individuel de conseil et recevez des réponses à vos questions sur l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables de la part d'experts.

Vous êtes intéressés? Alors téléphonez gratuitement au 8002 11 90 pour prendre un rendez-vous les lundis entre 14h00 et 18h00 à Esch-sur-Sûre ou à Wiltz.

TUYAU: Les différents fournisseurs d'électricité au Luxembourg ont souvent des offres gratuites, comme par exemple un check-électrique, des aides financières pour des installations économisant l'électricité, etc. Informez-vous auprès de votre fournisseur.

* Ces installations sont subventionnées chacune à raison de 25 % de l'aide financière accordée par l'État avec un maximum de 1.250 € par rubrique.

Les communes du Parc Naturel de la Haute-Sûre, Boulaide, Esch-sur-Sûre, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz et Winseler s'engagent pour une utilisation des ressources responsable et écologique. Le but est de réduire la production de gaz à effet de serre, notamment les 235.378 t de CO₂ que nous produisons actuellement par année. En fait les infrastructures communales ne produisent qu'une petite part de cette somme, donc la plus grande part vient des ménages. Avec une politique de l'environnement conséquente, les communes font référence à leurs citoyens. Les citoyens sont invités à participer activement afin d'atteindre les objectifs communs et reçoivent des aides financières communales pour l'efficacité énergétique.

A: Assainissement énergétique et utilisation efficace de l'énergie et des ressources naturelles

400 €: Isolation thermique des murs extérieurs d'une habitation. (extérieure ou intérieure)

400 €: Isolation thermique d'une toiture inclinée, d'une toiture plate ou d'une dalle supérieure contre une zone non chauffée.

400 €: Isolation thermique d'un mur ou d'une dalle inférieure contre le sol ou une zone non chauffée.

400 €: Rénovation de fenêtres et de portes-fenêtres d'une habitation.

400 €: Installation d'un système de collecte des eaux de pluie.

B: Utilisation d'énergies renouvelables

25 % de l'aide financière de l'État*: Installation de capteurs solaires photovoltaïques.

25 % de l'aide financière de l'État*: Installation de capteurs solaires thermiques.

400 €: Installation d'une pompe à chaleur géothermique.

25% de l'aide financière de l'État*: Installation d'un chauffage central à gra-

nulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches.

Conditions pour A et B:

- ✓ La mesure est mise en oeuvre en conformité avec le règlement sur les bâtisses en vigueur;
- ✓ Justificatif de l'obtention d'une subvention de l'État pour la transposition de la mesure en question;
- ✓ La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard trois mois après réception du justificatif de l'obtention d'une aide financière de l'État pour la transposition de la mesure en question;
- ✓ Le noyau historique d'une ville peut être soumis à des contraintes ou règlements particuliers. Dans ce cas, veuillez vous adresser directement à votre Administration communale pour des alternatives et des renseignements supplémentaires.

C: Appareils électroménagers

50 €: échange d'un ancien appareil électrique contre un appareil de la classe d'efficacité énergétique A+++ (lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, réfrigérateur, congélateur)

Conditions pour C:

- ✓ Prouver que l'ancien appareil a été recyclé dans les règles;
- ✓ Avoir une preuve d'achat d'un appareil électroménager de la classe d'efficacité énergétique A+++;
- ✓ Une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans, par ménage et pour chaque catégorie de produits (lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, réfrigérateur, congélateur);
- ✓ La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard trois mois après l'acquisition du nouvel appareil électroménager.

Bauen in der Gemeinde

Teil 2: „Wie erhält man eine Baugenehmigung?“

In einer der letzten Ausgaben unserer Gemeindezeitung informierten wir Sie über die Bauausführungen die genehmigungspflichtig und diejenigen welche nur anzeigepflichtig sind. Heute befassen wir uns mit der Frage: „**Wie erhält man eine Baugenehmigung?**“

Sie können das Formular zum Beantragen einer Baugenehmigung auf unserer Internetseite www.wiltz.lu, unter der Rubrik „formulaires à télécharger“ finden oder Sie können sich auch gerne direkt an die Verantwortlichen unseres technischen Dienstes wenden. Ein Baugesuch muss in doppelter Anfertigung, aus folgenden Unterlagen bestehen:

- Katasterauszug. (www.act.public.lu)
- Lagepläne. (im Maßstab 1:1000; 1:2500 bzw. 1:500)
- Bauzeichnungen im Maßstab 1:100, d.h.:
 - 1) Längsprofile und Querprofile
 - 2) Grundrisse aller Geschosse
 - 3) Ansichten der Außenfassaden

Die Zeichnungen müssen Angaben des Dachgefälles, der Feuerstätten, Schornsteine, Entlüftungsanlagen sowie der bestehenden und projektierten Geländehöhe enthalten. In diesen Zeichnungen sind die Bestimmung der einzelnen Räume, die Grösse der Räume und der Hofflächen, die Höhe der Außenfassaden und Geschosse, die Lage der Kellersohle im Verhältnis zur Straße und zur Straßenkanalisation, die Stärke der Einfriedigungsmauern, die Stärke der Pfeiler, Stützen, Decken und Balken, die Brunnen, Aborte, Abortgruben und Kläranlagen einzuzeichnen.

- die Stabilitätsberechnungen falls erforderlich.
- Antragsformular.

In schwierigen Fällen oder ab einem Bauvolumen von 1200 m³ können weitere Informationen verlangt werden.

Die Gemeindeverwaltung hat, laut Gesetz nach Erhalt des Baugesuches, einen Zeitraum von **3 Monate** das Gesuch abzuweisen, bzw. die Baugenehmigung zu erteilen. Deshalb bitten wir alle Interessenten ihre Baugesuche rechtzeitig einzureichen. Nach Erhalt der Baugenehmigung darf man erst mit dem Bau beginnen, andernfalls drohen Geld- und sogar Gefängnisstrafen.

Auch weisen wir Sie gerne darauf hin, dass man für ein Bauvorhaben oft neben einer Baugenehmigung seitens der Gemeinde, noch andere Genehmigungen benötigt, z.B. eine „Permission de voirie“ seitens der Straßenbauverwaltung, oder eine Genehmigung der Umweltverwaltung oder des Wasserwirtschaftsamtes.

Construire dans la commune

2^e partie: Comment obtenir une autorisation à bâtir?

Dans une des dernières éditions de notre journal communal, nous avons expliqué la différence entre une construction soumise à une autorisation à bâtir et des travaux à signaler à la commune. Aujourd’hui nous vous expliquons ce qui est nécessaire **pour obtenir une autorisation à bâtir**.

Vous pouvez trouver le formulaire de demande sur notre site internet www.wiltz.lu sous la rubrique «formulaires à télécharger». Mais vous pouvez également consulter directement les responsables de notre service. Toutes les pièces mentionnées ci-dessous devront être fournies à l’administration communale en deux exemplaires avec la demande d’autorisation à bâtir:

- extrait cadastral (www.act.public.lu)
- plans de situation (à l’échelle 1:1000; 1:2500 ou 1 :500)
- plans de construction à l’échelle 1:100, c.à.d:
 - 1) coupes longitudinales et transversales
 - 2) les vues en plan de tous les niveaux
 - 3) les vues en élévation de toutes les façades

Les plans devront comporter les indications ci-après: indication de la forme du toit, les données sur les cheminées, les installations de ventilation, de la topographie du terrain, et des modifications qui y sont prévues. La destination des différents locaux, leurs dimensions et les surfaces des cours, les hauteurs des façades extérieures et des différents niveaux, le niveau du fond de la cave par rapport au niveau de la voie d’accès et du réseau d’égouts, l’épaisseur des murs, la hauteur des piliers, des éléments de soutènement, des plafonds et poutres, les puits, les cabinets d’aisance, les fosses septiques et les stations d’épuration.

- les calculs de stabilité si nécessaire

Pour des travaux exceptionnels ou d’un volume dépassant 1200 m³, des informations supplémentaires pourront être exigées par nos services.

Après l’introduction de votre demande, l’administration communale a selon les dispositions légales un délai de 3 mois, pour refuser ou accorder une autorisation à bâtir. Il s’impose donc de présenter votre demande à temps. Veuillez également noter qu’il est strictement interdit de bâtir sans autorisation. Le non-respect entraîne des amendes ou/et des emprisonnements.

Il est important de savoir que la réalisation d’un projet peut requérir, à part de l’autorisation à bâtir, d’autres autorisations p.ex. une «permission de voirie» de l’administration des Ponts et Chaussées ou une autorisation de l’administration de l’environnement ou de la gestion de l’eau.

KINOS- AN AKTIOUNSOWEND mam Film DEMAIN
SOIRÉE CINÉ – ACTION avec le film DEMAIN

DEMAIN



design www.freditger.lu

Gratis Entrée

UN FILM DE
 CYRIL DION ET MÉLANIE LAURENT

De Cyril Dion an d'Mélanie Laurent an hier Equipe maache Nofuerschungen iwwer Léisungen op di ökologesche, economesch a sozial Krisen. Während hierer Rees an 10 Länner begéinen se Acteuren aus der Landwirtschaft, Energie, Wirtschaft, Demokratie a Bildung, di mat positiven Initiativë versichen d'Welt vu muer ze retten... De Film DEMAIN huet 2016 den César vum beschten Dokumentarfilm kritt.

- Dauer: 118 Minuten
- Info: www.demain-lefilm.com

Cyril Dion et Mélanie Laurent et leur équipe enquêtent sur les solutions qui font face aux crises écologiques, économiques et sociales. Lors de leur voyage dans une dizaine de pays ils rencontrent de nouveaux acteurs de l'agriculture, de l'énergie, de l'économie, de la démocratie et de l'éducation qui oeuvrent au moyen d'initiatives positives afin de préserver le monde demain... DEMAIN remporte en 2016 le César du meilleur film documentaire.

- *Durée : 118 minutes*
- *Info : www.demain-lefilm.com*

Publikumsdiskussioun:
„Wou sinn eis lokal Helden?“

Gemittlechen Austausch no der Filmvirféierung mat der Fro: „A wann et hei och Léisunge sollte gin?“

Wéini a wou? 26.01.2017, 19:00
Où et quand? Prabbeli - Wiltz

Sprooch: Franséisch
 Langue: français

Espace de discussion:
«Où sont nos héros locaux?»

Echange convivial après la projection du film sur : «Et si des solutions existaient ici aussi?»

01.02.2017, 19:00
Ale Kino - Vianden

Sprooch: Englesch mat däitschem Ënnertitel
 Langue: anglais avec sous-titres allemands



Klassentreffen in Wiltz

Text und Foto: Claude Windeshausen

Die fünfzigjährigen feierten Konveniat

Sie alle feierten in diesem Jahr ihren fünfzigsten Geburtstag.

Es sind jene Wiltzerinnen und Wiltzer, welche 1966 in der Ardennenstadt das Licht der Welt erblickten, später die Vorschule und die Grundschule besuchten.

Im damaligen ersten Schuljahr wurden sie von den Lehrern Vic Schreiner, Bisenius René und Putz Josy unterrichtet. Nach der Primärschule trennten sich ihre Wege zusehends. Zu ihrem runden Geburtstag trafen sich die heute Fünfzigjährigen an ihrem Geburtsort.

Zunächst wurden sie von Jean Weber durch das Wiltzer Schloss geführt, wo sich mehrere Hochschulen angesiedelt haben und wo das nationale Biermuseum beherbergt wird.

Lehrer Vic Schreiner führte seine ehemaligen Schützlinge durch das neu gestaltete Kriegs-

museum bevor die Schöffen Raymond Shinn und François Rossler die Sechsunsechziger in der Wiltzer Gemeinde empfangen.

Nach dem Ehrenwein wurde im Hôtel du Vieux Château weiter gefeiert, Altes in Erinnerung gerufen und Zukünftiges geplant.



Elfte IVV- Wanderung in der Hauptstadt der Ardennen

18. September 2015

Der Wandersport liegt derzeit voll im Trend. Das Wandern, als Freizeitaktivität boomt und immer mehr Menschen sind zu Fuß in der Landschaft unterwegs. Am Sonntag, dem 18. September, gingen bei schönem Herbstwetter, um die 650 Teilnehmer, darunter auch viele Nordic-Walker, Studenten und Kinder aus In- und Ausland an den Start der elften Auflage der IVV Wanderung in Wiltz. Hunde waren natürlich auch willkommen und wurden an jeder Kontrolle bestens versorgt.

Zur Auswahl standen dieses Jahr drei Stecken über je sechs, zwölf oder zwanzig Kilometer mit Ausgangspunkt bei der Sporthalle der Grundschule. Die 20-Kilometer Strecke musste vor 13 Uhr in Angriff genommen werden, da bis 17 Uhr jeder Wanderfreund das Ziel erreichen musste. An Start und Ziel wurde bei musikalischer Animation bestens für das leibliche Wohl gesorgt.

Wer die zwölfte Auflage unserer IVV Wanderung nicht verpassen will, kann sich das Datum für nächstes Jahr schon vormerken: **17. September 2017.**

Foto: Willy Schneider



Gewinner des Fotowettbewerbes 2016

1. Platz:

Jill Winandy, Hoscheid

2. Platz:

Georges Andy, Wilwerwiltz

3. Platz:

Ren Spautz, Angelsbiert



TEDxUBI Wiltz - Pursuing the unknown

Organisé par UBI-Luxembourg



Ce 15 octobre dernier, s'est tenue la troisième édition de la conférence TEDx de United Business Institutes - Luxembourg, sous le titre: TEDxUBIWiltz: «Pursuing the Unknown».

L'événement a accueilli des conférenciers hors-pair venant des quatre coins du monde: Etats-Unis, Australie, Inde, Pays-Bas et Belgique. La liste complète des conférenciers, ainsi que leur biographie, peuvent être lues sur www.tedxubiwiltz.com/speaker

Vu le succès considérable de l'événement, UBI projette d'organiser un nouveau TEDxUBIWiltz en 2017. Nous espérons vous revoir tous à cette occasion.

TEDxUBIWiltz 2016: Photos

Le reportage photo de tout l'événement peut être vu sur notre site internet: www.tedxubiwiltz.com.

C'est quoi: TED, TEDx et TEDxUBIWiltz?

Le concept de TED est connu dans le monde entier et beaucoup de personnes célèbres sont un jour montées sur une scène de TED ou TEDx. TED est une association sans but lucratif qui se consacre aux «idées qui valent la peine d'être connues».

Tout a commencé en 1984 lors d'une conférence rassemblant des gens de trois mondes: Technology, Entertainment, Design. Depuis lors les centres d'intérêts se sont multipliés. Dans le même esprit, TED a créé un programme appelé TEDx pour

les conférences indépendantes organisées sous la licence TED - c'est le cas de notre TEDxUBIWiltz.

Dans cette conférence TEDxUBIWiltz, notre objectif était de permettre à l'auditoire de se faire sa propre idée à travers une série d'interventions sur le thème: "Is perception everything?" On trouvera plus d'informations sur www.TEDxUBIWiltz.com

Qu'est-ce que UBI-Luxembourg?

UBI-Luxembourg est une institution universitaire luxembourgeoise qui offre dans son campus de Wiltz un Bachelor Business Studies entièrement en anglais et validé par Middlesex University London. C'est un programme en gestion des affaires donné par des professionnels expérimentés et renforcé par des stages en entreprises. Le programme présentera ses premiers diplômés en juin 2017. Les candidats doivent avoir un diplôme d'études secondaires et un niveau d'anglais suffisant.



Ein runder Geburtstag und viele Zukunftspläne

Erfolgsgeschichte der Solidarwirtschaft

Im Jahr 2000 setzten Vertreter von Gewerkschaften und Politiker aus den Gemeinden Wiltz und Winseler sich zusammen und suchten nach Alternativen, um Personen, die auf dem ersten Arbeitsmarkt keine Chancen mehr hatten, eine Zukunftsperspektive zu bieten.

Es war die Geburtsstunde des CIGR - Centre d'initiative et de gestion regional - Wiltz plus. Der Präsident des CIGR und Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt ging vor den geladenen Gästen – Minister Nicolas Schmit sowie zahlreiche Vertreter der Verwaltungen und Wiltzer Bürger waren gekommen – auf die Geschichte des CIGR Wiltz Plus ein. Die Grundidee der vor 15 Jahren ins Leben gerufenen Struktur war es, Leuten, welche auf dem ersten Arbeitsmarkt nicht mehr zu vermitteln waren, eine Zukunftsperspektive zu bieten.

Durch die Initiative sollte auch der Gedanke der Solidarwirtschaft weiterentwickelt und den sozial schwächeren Bevölkerungsschichten ein nachhaltiger Hilfsdienst angeboten werden. Nach und nach entwickelte sich das Projekt zu einer Erfolgsgeschichte und aus den anfänglich zwei beteiligten Gemeinden sind mittlerweile neun, aus den Kantonen Wiltz und Redingen, geworden.

KLIMBIM

Die 94 Mitarbeiter der Wiltzer Initiative betreuen eine Vielzahl von Projekten, welche sehr breit gefächert sind und nicht in Konkurrenz zur freien Wirtschaft stehen. Es sind dies unter anderem ein Nachbarschaftsdienst Eisen Gudden Noper, Hilfe für die lokalen Vereine, Zusammenarbeit mit der Wiltzer Behinderteneinrichtung „Cooperations“, die Verwaltung des Campingplatzes Kaul, um nur diese zu nennen. Im Rahmen der Geburtstagsfeier wurde die neue Werkstätte mit dem einprägsamen Namen

„Klimbim“ in ihren neuen Räumlichkeiten „Am Pétz“ eingeweiht. Dies fügt sich auch in die Bestrebungen der Wiltzer Gemeindeverantwortlichen ein, ihre Stadt zu einem Hotspot der Kreislaufwirtschaft auszubauen.

Wie Nicolas Schmit betonte, sind die Zeiten der Verschwendung von Ressourcen definitiv vorbei. Die Tendenz geht eindeutig zu einer Wiederverwertung von Gebrauchsgegenständen und einer Abwendung von der Wegwerfmentalität. Hier spielt die „Klimbim“ Werkstatt eine wichtige Rolle. Sie sammelt gebrauchte Möbel und Hausratsgegenstände, um diese wieder auf Vordermann zu bringen. Anschließend werden sie wieder an in erster Linie sozial schwächere Bürger weiterverkauft oder weitergegeben.

Aber auch alle jene, die auf der Suche nach älteren Möbelstücken oder Accessoires sind, sollten sich die ausgestellten Stücke einmal ansehen.

Ausruhen auf dem Erfolg will man sich allerdings nicht und so sind die Verantwortlichen ständig auf der Suche nach neuen Ideen und Geschäftsfeldern. So wird ab Herbst 2016 ein Reinigungsdienst für ältere Bürger angeboten. Auch ein Repair-Cafe ist angedacht. Hier sollen freiwillige Fachleute kleinere Reparaturarbeiten wie zum Beispiel an alten Uhren vornehmen.

Aber eine Geburtstagsfeier wie die des CIGR Wiltz Plus bietet auch die Gelegenheit, sich bei all denen zu bedanken, die an der Erfolgsgeschichte mitgeschrieben haben.

So wurden denn auch, mehrere langjährige Mitarbeiter geehrt. Es sind dies für 15 Jahre treue Dienste Christian Lisch und René Flammang sowie für 10 Jahre Rado Cosic, Nathalie Hieff-Tholl, Danielle Ries und Jos Gomes Morais.

Alle weiteren Informationen über die Wiltzer Initiative findet man auf der nagelneuen Internetseite des CIGR unter www.cigrwiltz.lu.



CIGR Wiltz Plus
Centre d'Initiative et de Gestion Régional



Kinder in der Stadt

Text & Fotos: Kannerbureau Wiltz

Mitmachaktion in der Stadt Wiltz für Kinder und ihre Eltern

Am 20. November, dem internationalen Kinderrechtstag, fand in Wiltz eine ganz besondere Veranstaltung für Kinder und ihre Familien statt, auf welcher die Perspektive der Kinder im Mittelpunkt stand.



Das Kinderbüro hat jetzt eine neue Adresse!

8, rue de la Montagne
L-9538 Wiltz
Tél.: 95 92 05 96
E-Mail: contact@kabu.lu

Paulina Dabrowska,
Coordinatrice

Das Kinderbüro Wiltz bot allen teilnehmenden Kindern und Erwachsenen an, in die Themen Stadtplanung und Verkehrssicherheit einzutauchen und selbst aktiv zu werden.

In Zusammenarbeit mit der Polizei, Stadtplanern, Künstlern und Erziehern, wurden eine ganze Palette von Workshops angeboten die den Besuchern das Thema Verkehrssicherheit näherbrachten oder sie dazu einluden, ihre Ideen in punkto Straßenplanung, Sicherheit oder Verkehrsplanung auf kreative Weise umzusetzen.

Neben diesen Mitmachworkshops konnten alle Kinder ihre Fahrräder auf die Sicherheitsstandards untersuchen und eine Fahrradkodierung bei der Polizei machen lassen. Nicht zuletzt wurde ein Zeichenwettbewerb lanciert. Die Wahl des schönsten Bildes fand am Ende des Tages bei einem gemeinsamen „verre d’amitié“ für Groß und Klein statt.

Partizipation ist das Stichwort, denn darum geht es im Kinderbüro Wiltz. Seit der Ratifikation der Kinderrechte sollen die Kinder in den sie betreffenden Bereichen mitbestimmen dürfen. Die an diesem Tag gesammelten Ideen wurden dem Bürgermeister präsentiert, und gute, umsetzbare Vorschläge werden in die Stadtplanung von Wiltz miteinbezogen.

Für die Einhaltung der Vereinbarung dieses Tages setzt sich ein 16-köpfiger Kinderrat ein.

Mit über 90 teilnehmenden Kindern ist die Frage, ob Beteiligung für Kinder ein Thema ist, klar beantwortet. Die Zusammenarbeit der Kinder mit der Gemeinde Wiltz wurde hiemit auf ein neues entwickelt und gestärkt.





Young Walkers Day

Organisiert am 20. Oktober vom „Syndicat d’Initiative“ Wiltz

Fotos: Willy Schneider



Aktivitäten 2016

am Jugendhaus Woltz

Fotos: Jugendhaus Woltz

Och an Zukunft gestalt d'Jugendhaus zesommen mat dir flott Aktivitéiten an Projete, wéi ënner anerem een eegenen Escape the room, d'Visite culturelle, Formatioun Animateur, Formatioun Babysitter an villes méi.

Fir weider Informatiounen kanns du einfach bei eis am Jugendhaus ranspringen: 59, rue Michel Thilges (Méindes bis Freides vun 12:00 - 18:00 Auer) oder ons per SMS oder Uruff ënner der Nummer **691 95 93 27** errechen.



„Maart a Musik“: wieder ein voller Erfolg!

«Maart a Musik» affiche plein succès !



Text & Fotos: Naturpark Öewersauer



Insgesamt nahmen in diesem Jahr 24 Aussteller und Vereine am „Maart a Musik“ vom 23. September 2016 in Wiltz teil. Wie in den vergangenen Jahren auch erfreuten sich zahlreiche Besucher an dem vielfältigen Angebot, das neben den „vum Séi-Produkten, auch Schinken, Honig, Keramik, Öle, Marmelade und vieles mehr aus den 3 Luxemburger Naturparken umfasste.

Ankündigungen

Mixed Media

Bis zum 5. Februar 2017: Mixed Media – Reizvolle Textilexperimente in der Duchfabrik. Die Ausstellung kann zu den Öffnungszeiten des Naturparkzentrums besichtigt werden.

Weihnachtsdeko

Weihnachtsdeko: Filzen, Stricken, Häkeln, ... am 22. Dezember 2016 im Naturparkzentrum in Esch-Sauer. Anmeldung unbedingt erforderlich bis zum 20. Dezember 2016. Weitere Informationen unter www.naturpark-sure.lu und info@naturpark-sure.lu

Textilkurs

Textilkurs: „Schicht für Schicht zur Transparenz – Spiel mit transparenten Stoffen unter der Leitung von Isabelle Wiessler“ am 4. und 5. Februar 2017. Anmeldung unbedingt erforderlich bis zum 20.01.2017. Weitere Informationen unter www.naturpark-sure.lu und info@naturpark-sure.lu



24 exposants et associations au total ont participé à cette édition du marché gourmand qui s'est tenue le 23 septembre à Wiltz. Comme lors des années précédentes, les visiteurs ont pu se réjouir de l'offre diversifiée, qui comprenait à côté des produits «vum Séi» également du jambon, du miel, de la céramique, des huiles, de la marmelade et plein d'autres choses issues des trois parcs naturels.

Events

Mixed Media

Jusqu'au 5 février 2017: Mixed Media: expériences textiles à la Draperie. La visite de l'exposition est possible durant les heures d'ouverture de la Maison du Parc.

Décoration de Noël

Feutrer, tricoter, crocheter, etc., le 22 décembre 2016 dans la Maison du Parc. Inscription indispensable jusqu'au 20 décembre 2016. Plus d'informations: www.naturpark-sure.lu et info@naturpark-sure.lu.

Cours textile

«Couche par couche à la transparence» avec Isabelle Wiessler, le 4 et 5 février 2017. Inscription indispensable pour les cours jusqu'au 20.01.2017. Plus d'informations: www.naturpark-sure.lu et info@naturpark-sure.lu.

IN DER REGION | DANS LA RÉGION

“Wir pflanzen Bäume“

Im Rahmen des “Nationalen Tag des Baumes 2016“



Fotos: Naturpark Öewersauer



Nuit des Lampions

Impressions du 17 septembre 2016

Photos: Mona Dienhart



KULTUR | CULTURE

Exposition de peintures de Patrice Schannes & Ingrid Decot

à la Galerie d'Art du Château du 4 au 20 novembre 2016

Photos: Syndicat d'Initiative Wiltz



SENIOREN | 3^e AGE

Feier "60+"

Eindrücke vom 15. November 2016



Freude und Abwechslung in den Alltag der Senioren bringen

Die „Amis de la Maison de Retraite asbl“ aus Wiltz feierte 30 jähriges Bestehen



Im Atrium des „Centre Geenzebléi“ in Wiltz wurde vor kurzem mit einer akademischen Sitzung das 30 jährige Bestehen der «Amis de la Maison de retraite» im Beisein von zahlreichen Gästen- und Ehrengästen gefeiert.

Begonnen wurde das Jubiläumsprogramm mit einem gemeinsamen Mittagessen mit allen Bewohnern des „Centre Geenzebléi“, ehe am späten Nachmittag die offizielle Feier folgte.

In seiner Funktion als Präsident der Vereinigung hiess Präsident Marc Becker die Anwesenden willkommen und erläuterte kurz die Entstehungsgeschichte der „Amis de la maison de Retraite“, welche im Jahr 1986 begann, als eine Handvoll Personen sich zusammenfand, um eine „Amicale“ zu gründen.

Diese sollte dazu dienen, den Bewohnern ihren Alltag mit diversen Aktivitäten abwechslungsreicher zu gestalten und den Senioren Freude zu bereiten.

Erster Präsident war Antoine Weyland, darauf folgten Erny Weyland und Pierre Brosien und seit 2010 stehe er selbst an der Spitze der „Amicale“, so Marc Becker.

Er sehe es als eine Pflicht an, den älteren Menschen, die auf ein Leben harter Arbeit zurückblicken können und nun ihren Lebensabend im Seniorenheim ein neues Zuhause gefunden haben, schöne Stunden, gespickt mit vielerlei Abwechslung zu bieten. Er erwähnte die Aktivitäten, an denen sich die Senioren gerne beteiligen, ob das Ausflüge, Ausflüge, Bingo-Nachmittage, Musik und Tanz und vieles mehr sind. Er erwähnte den Umzug vom ehemaligen Sitz im Schloss in die neue Seniorenresidenz, die Fusion mit der „Amicale“ des Pflegeheimes und er zeigte sich erfreut, dass man bisher vier Hundertjährige feiern konnten.

Anschliessend hob Alain Dichter, Servior-Generaldirektor die Arbeit der „Amicale“ im Dienste der Senioren hervor, die sichtlich aufblühen und kaum Zeit finden, um sich zu langweilen.

Direktionsbeauftragte Evelyne Plawny lobte das Engagement der „Amicale“, die ein wichtiges Organ im Haus „Geenzebléi“ sei und sie sei stolz eine so dynamische Mannschaft zu haben, die den älteren Herrschaften Respekt zolle und mit ihren vielfältigen Aktivitäten für Leben im Alltag des Seniorenheimes Sorge.

Bürgermeister Frank Arndt gratulierte der dynamischen Mannschaft der „Amicale“, mit ihren Aktivitäten bringe sie Licht und Menschlichkeit in ihr neues Zuhause und er wünschte der Vereinigung für die Zukunft noch viel Kraft ihr freiwilliges Amt noch lange ausüben zu könne.

Romain Schneider, Minister der „Sécurité sociale“ und Wiltzer Bürger schloss sich diesen Wünschen an und zeigte sich stolz auf die Arbeit der Vereinigung. Anschliessend wurden noch verdienstvolle freiwillige Helfer geehrt und die Feier, die von Schülern der Wiltzer Musikschule musikalisch umrahmt wurde, wurde mit einem Ehrenwein abgeschlossen.



SENIOREN | 3^e AGE

Neues aus dem Cipa „Geenzebléi“

Text und Foto: Nicole Milbert

Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag

Für die Jubilare des „Center Geenzebléi“, welche in den Monaten September und Oktober 2016 Geburtstag feiern konnten, hatten die „Amis de la Maison de retraite“ wieder einen schönen Nachmittag organisiert. Mit Blumen wurden sie zu ihrem Ehrentag bedacht, gefolgt von einem Kaffeekränzchen mit einem leckeren Geburtstagskuchen.

Marc Becker, Präsident der Vereinigung wünschte den Jubilaren alles Gute und dass sie sich auch weiterhin an den angebotenen Aktivitäten erfreuen dürfen, die ihrem Alltag Abwechslung bescheren. Beim „Happy Birthday“ von Musicman „Klimperhary“ stimmten alle mit ein, um folgenden Geburtstagskindern zu gratulieren: Pauline Plier-Flammang (71), Albert Lambinet (76), Annie Freres-May (78), Cécile Jammeng (79), Rose Diele-Michels, Marie-Jeanne Grettlich und Guillaume Zahnen, (80), Germaine Lenners (82), Jos Schoettert (83), Alice Keiser-Lutgen (84), Antoinette Schintgen-Lommel (85), Hélène Kerger-Wallig und Bertha Thill-Wickeler (87), Emile Bouronne

und Julie Hames-Bohnenberger (88), Catherine Huberty-Schmit (89), Catherine Majerus-Theis und Lisa Tandel-Theis (90), Bettina Gutenberg-Renard (92) und Catherine Martin-Holtgen (93).

Schöffe Patrick Comes liess den Zwillingsschwestern Catherine Majerus-Theis und Lisa Tandel-Theis im Namen der Gemeindeverwaltung Wiltz ein Blumengesteck zukommen, verbunden mit den besten Glückwünschen und weiterhin eine stabile Gesundheit.



SENIOREN | 3^e AGE

„Oktoberfest“ im Centre „Geenzebléi“

Am 1. Oktober hatte die Amicale alle Bewohner des Pflegeheims sowie die Gäste des „Foyer du jour“ auf ein tolles Oktoberfest eingeladen.

Sowohl das Restaurant als auch das Atrium waren dementsprechend schön geschmückt.

Zum Mittagessen gab es ein herrliches bayrisches Menü, bestehend aus Haxe, Knödeln, Apfelstrudel, usw. Dazu wurde ein Originalbier gereicht.

Ab 15.00 Uhr trafen sich Alle im Atrium, wo die „Egerländer Blasmusik Gigi's“ für gute Stimmung sorgte. Auch hier wurden zum bayrischen Bier Laugenbrezeln und Weisswürste serviert. Viele Pensionäre, aber auch die Vorstandsmitglieder der Amicale, lauschten nicht nur der wunderschönen Blasmusik zu, sondern tanzten auch dazu.

Ein wunderschöner Nachmittag, den die „Amicale“ für die Bewohner des Centre „Geenzebléi“ organisiert hatte.



90 Geburtstagskerzen für Antoine Weyland

Text: Alice Enders

Seinen 90. Geburtstag feierte Antoine Weyland neulich im Kreise seiner Familie. Geboren wurde Antoine als ältester von drei Jungen am 20. Oktober 1926 in Boxhorn als Sohn von Catherine und Henri Weyland-Mehlen.

Am 9. Januar 1959 führte Antoine Weyland seine Braut Nicole Boentges vor den Traualtar. Die Familie vergrößerte sich um Tochter Sylvie und Sohn Nico. Zum Stolz der Familie zählen heute die drei Enkelkinder.

Drei Jahre arbeitete der Jubilar bei der Goodyear, ehe er wechselte und dann 30 Jahre alle angefallenen Arbeiten im

Altenheim im Schloss in Wiltz verrichtete. In seiner Freizeit engagierte sich Antoine gewerkschaftlich und politisch. So übte er auch die Ämter des Schöffen und Ratsmitglieds aus.

Seit acht Jahren ist Antoine Weyland verwitwet und führt seinen Haushalt allein. Zu den Beschäftigungen seines Lebensabend gehören viel lesen und ein tägliches zehnmütiges Muskeltraining auf dem Fitnessrad.

Besonders ausdrucksstarke Worte und Glückwünsche überbrachten Bürgermeister Fränk Arndt und die Schöffenkollegen.



GEDANKEN

Text: François Rossler

Das Sterben der Friedhöfe, das Ende der traditionellen Begräbniskultur

Es war einmal ... ein Friedhof. Über Jahrhunderte hinweg fanden hier Menschen ihre letzte Ruhestätte und ihre Angehörigen einen Ort zum Trauern.



Seit Urzeiten gibt es Bestattungsrituale und Totenkulte. Ob Erinnerung oder Abschied, Totenbehandlung und Totenriten gibt es schon seit dem Bestehen der Menschheit. Eine ewige Frage, keine Antwort: Die Auseinandersetzung des Menschen über Leben und Tod. Was geschieht mit dem Verstorbenen? Wo geht er hin? Kommt er wieder, eventuell in einer anderen Gestalt?

Aus dieser Jenseitsvorstellung entwickelten sich dementsprechende Bräuche. Alle Bestattungsformen haben eines gemeinsam: Das Grab ist das Haus des Toten.

Vor der Sesshaftigkeit des Menschen wurden die Grabstätten der Toten, die einzeln begraben wurden, mit Steinen und Zweigen bedeckt. Die aufrechte Beerdigung sollte sinnbildlich sein für die Auferstehungshoffnung und den Fortbestand des Toten – er ist immer noch unter uns.

Grabesbeigaben dienten dazu, in einem neuen Leben nicht mittellos dazustehen.

Erst mit Beginn der Sesshaftigkeit des Menschen entstanden Gräberfelder, die das Gemeinschaftsbewusstsein der Menschen mit ihren Toten unterstrichen.

Bestattungsformen waren so unterschiedlich wie die Völkerculturen mit ihren Religionen. Im Christentum bedeutet der Tod das Ende des Lebens und den Übergang der Seele in den Himmel. Demnach ist die Bestattung als Abschied ritualisiert. In der Regel werden die Toten der Christen auf dem Friedhof begraben oder ihre Aschen in einer Urne beigesetzt.

Um welche Bestattungsrituale es sich auch immer handeln mag, der Umgang mit den Toten ist immer von religiösen Vorstellungen geprägt.

Die muslimische Bestattung besteht aus einem sarglosen religiösen Begräbnis,

das in der Ausrichtung nach Mekka auf Allah bezogen ist. Es gibt genaue Regeln für die Begleitung beim Sterben und für das Totenlager. In diesem Ritual sind die Waschung des Leichnams und der Ablauf der Beerdigung festgeschrieben. Die islamischen Friedhöfe sind ausgesprochen schlicht und die Toten genießen ein ewiges Ruherecht.

Der Friedhof der Juden wird im jüdischen Volkstum „Haus des ewigen Lebens“ genannt. Im Zentrum des Abschiedes steht die Anerkennung der göttlichen Gerechtigkeit, gefolgt von der gläubigen Einsicht Hiobs. Der Tote wird in einem Sarg der Erde übergeben. Die Angehörigen verabschieden sich mit drei Schaufeln Erde auf den Sarg, und die Trauerfeier, mit der langen Trauerzeit, beginnt nach vorgeschriebenen Regeln.

Den traditionellen Friedhöfen gehen ihre Toten aus, da die Begräbniskultur im Wandel ist. Neue Formen der Bestattung ersetzen die traditionelle Beerdigungskultur, außer im Islam und im Judentum.



GEDANKEN

Gestorben wird immer, doch immer seltener werden die Toten in einem Sarg auf dem Friedhof beerdigt. In unserer modernen Welt ist der traditionelle Friedhof eine Option unter vielen. Es gibt Erdbestattung, Feuerbestattung, anonyme Bestattung, Seebestattung, Naturbestattung und neuerdings sogar Welt-raumbestattung. Vielleicht bringt unsere Gesellschaftsform diese Vielfalt mit sich.

In der Vergangenheit lebten Familien über viele Generationen an einem Ort. Eine gepflegte Grabstätte war Teil dieses Ganzen und gehörte zur Sippenkultur. Dieses Bild hat sich grundlegend geändert. Familien leben nicht mehr dauerhaft an einem Ort, und so geht der Bezug zu einem Grab auch

oftmals verloren. Auch bringen Friedhöfe mit ihren Grabstätten Unterhaltungs- und Pflegearbeiten mit sich, deren Kosten nicht zu unterschätzen sind. Da stellt sich automatisch bei vielen Menschen die Frage: „Ist es schlimm, wenn ich nicht auf dem Friedhof begraben werde?“ Diese Ansicht sollte man nicht vorschnell bewerten.

Was bewegt die Menschen dazu, neue Formen der Bestattung zu wählen? Hat das etwas mit dem Schwinden des Glaubens im Allgemeinen und an die Auferstehung im Besonderen zu tun? Viele glauben, das Leben ende hier auf der Erde, nach dem Tod sei alles vorbei. Dann sei es ja auch nicht wichtig, was mit dem Körper geschehe.

Hinzu kommt, dass viele ihre Angehörigen, die oft weit weg wohnen, nicht mit der Grabespflege belasten wollen.

Wichtig jedoch ist, dass Menschen einen Ort zum Trauern haben. Wenn es den nicht gibt, weil die Asche verstreut wurde oder der Tote anonym beerdigt wurde, fällt der Trauerprozess schwer. Und wer nicht trauern kann, kann nicht loslassen. Der Schmerz kommt immer wieder – oft nach langer Zeit – zurück.



Winterdienst in der Gemeinde Wiltz Service de déneigement à Wiltz

Damit auch dieses Jahr das öffentliche Leben, trotz tiefen Temperaturen und starken Schneefällen, stets ohne größere Zwischenfälle, in geordneten Bahnen ablaufen kann, ist ein gut funktionierender Winterdienst unabdingbar. Der Winterdienst der Wiltzer Gemeinde wird stets durch fünf in Bereitschaft befindliche Gemeindearbeiter sicher gestellt. Diese, welche auch nachts und am Wochenende ihren Dienst leisten, werden wochentags durch weitere Helfer der Gemeinde und des CIGR's unterstützt.

Jeden Winter werden etwa 120 bis 150 Tonnen Streusalz auf den Gemeindestraßen verteilt. Doch trotz allem Bemühen ist eine gewisse Eigeninitiative aller Bewohner nötig.



Einerseits ist jeder Bürger selbst dafür verantwortlich den Bürgersteig vor seinem eigenen Haus oder dem gemeinsamen Wohnhaus so „sauber“ zu halten, dass zwei Bürger nebeneinander (etwa 1 m) diesen gefahrlos zwischen 6.00 Uhr morgens und 22.00 Uhr am Abend passieren können. Das Umlagern vom Schnee vom Bürgersteig auf die öffentliche Strasse kann in diesem Zusammenhang wohl nicht dem öffentlichen Interesse dienen und ist deshalb untersagt! Im Falle eines Unfalls durch einen nicht gesäuberten Bürgersteig, wird der Eigentümer selbst vor dem Gesetz zur Verantwortung gezogen.

Andererseits bitten wir die Bürger ihre privaten Fahrzeuge so zu stationieren, dass unsere Streufahrzeuge und die der „PONTS ET CHAUSSEES“ problemlos passieren können. Gerade in kleineren Straßen stellt das unsachgemäße Abstellen von Fahrzeugen eine unnötige Schwierigkeit für die Fahrer dar.

Ausserdem bitten wir unsere Bürger um etwas Verständnis, falls bei heftigem Schneefall, es unseren Mitarbeitern nicht gelingt die kleineren Strassen befahrbar zu halten, da sie sich zuerst auf das Säubern der größeren zentralen Achsen konzentrieren.

Les occupants des maisons ainsi que les entreprises et sociétés sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et les rigoles se trouvant devant leurs immeubles ou bâtiments et de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande d'un mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

Afin de ne pas ralentir le travail des équipes de déneigement, on demande aux gens de ne pas stationner dans la rue et de ranger les poubelles et les bacs de recyclage à l'intérieur de leur maison. Ne déposez pas la neige de votre propriété dans la rue!



DIVERS | VERSCHIEDENES

Eise Gudden Noper



Schnéitour 2016 - 2017

DAS CIGR WILTZ PLUS bietet Ihnen
IHREN **SCHNEERÄUMDIENST** an

Wann?

Vom 15. November 2016 bis zum 15. März 2017,
7 Tage die Woche

An wen wendet sich dieser Dienst?

- An Personen ab 60 Jahren
- An hilfsbedürftige Personen (auch vorübergehend)

Anmeldung

CIGR Wiltz Plus
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tel.: 26 95 22 1
Fax: 26 95 22 82
E-Mail: info@wiltz.cigr.eu

Preis des Dienstes

2,50 € / 10 Minuten / p. Mitarbeiter (inkl. MwSt)
p. Einsatz, die Bezahlung erfolgt per Rechnung

Le CIGR WILTZ PLUS vous propose son
SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE

Quand?

Du 15 novembre 2016 au 15 mars 2017,
7 jours sur 7

A qui s'adresse ce service?

- Aux personnes à partir de 60 ans
- Aux personnes dépendantes (même temporairement)

Inscription

CIGR Wiltz Plus
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tél.: 26 95 22 1
Fax: 26 95 22 82
E-mail: info@wiltz.cigr.eu

Prix du service

2,50 € / 10 minutes / p. intervenant (t.t.c.)
p. intervention, paiement sur base de facture



Êtes-vous déjà client? Oui Non
Sind Sie bereits Kunde? Ja Nein



INSCRIPTION SERVICE - DÉBLAYAGE DE NEIGE ANMELDUNG - SCHNEERÄUMDIENST

Nom / Prénom:

Adresse:

Tél.:

DIVERS I VERSCHIEDENES



Secher Doheem

Méi Konfortabel - Méi sécher - Méi laang - Doheem

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir IECH:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft un IER Iech eppes geschitt!

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: **26 32 66**.
Mir freeën eis Iech ze hëllef.

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé : téléphonez-nous au **26 32 66**. Nous sommes ravis de vous aider.



Berodung



S.O.S.



Hëllef

DIVERS I VERSCHIEDENES

15 Joer Late Night Bus



www.latenightbus.info



Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischen Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

„400 000 Jonker sin matgefuhr!“

Die Nordstad, Nordspéttz und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35 000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspéttz oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400 000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend!“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“.

Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker!“

Die Erfolgsgeschichte des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In

Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbusystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspéttz“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspéttz, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf: www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.

SOLIDARITÉITS-AKTION FÜR KANNER AUS MANNER BEMËTTELTE FAMILLEN(*)

1. EDITIION AM KANTON WOOLTZ VUM « KANNERWONSCHBAM »

Mengt Dir och, dass all Kand sollt fir Chrëschttag kënnen e Cadeau kréien ? An dat onofhängeg vu séngem sozialen Ëmfeld ? Dir kënt Ären Deel dozou bäidroen. Weider Detailer fannt Dir op der Récksäit.

Eng Initiative vum Lions-Club Grand-Duché Ardennes, zesummen mam Office social vu Wooltz an de Gemenge aus dem Kanton Wooltz.

() D'Critère, fir an de Genoss vun dëser Aktioun ze kommen, ginn vum Office social festgeluecht. Den Anonymat vun de Kanner a vun den Donateurs bleibt garantéiert.*

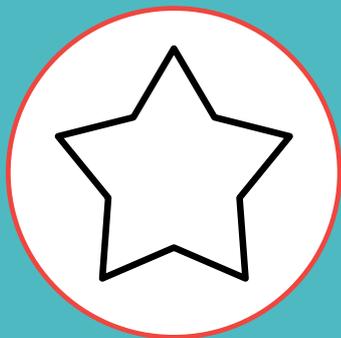


KANNERWONSCHBAM



HËLLEFT EIS HËLLEFEN

FIR DASS ALL KAND AM KANTON WOOLTZ E
CADEAU FIR CHRËSCHTDAG KRITT



Gitt vum
21. November un
op Är Gemeng.
Do steet de
Kannerwonschbam,
mat Stärren
dekoréiert.
Op all Stär steet de
Wonsch vun engem
Kand aus Ärer
Géigend. Huelte e
Stär erof a sot Ärer
Gemeng Bescheed.

Erfëllt dem Kand
säi Wonsch,
andeems Dir de
Cadeau kaaft,
deen um Stär
steet. Et han-
delt sech hei ëm
Cadeau'en an
engem Wäert vu
manner wéi 50€.

Hannerleet de
Cadeau op Ärer
Gemeng virum
15. Dezember.



Oder
maacht en Don mat enger Iwwerweisung op de Konto
vum Lions-Club Grand-Duché Ardennes, mat der Mentioun
« Kannerwonschbam », LU93 0020 1272 1710 0000 (BILLULL)

DÉCEMBRE – MARS | DEZEMBER – MÄRZ

09/12/2016 (17h00)

MARCHÉ DE NOËL WEIHNACHTSMARKT

Org.: Syndicat d'Initiative et de Tourisme
Lieu | Ort: Cour du Château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
📍 www.touristinfowiltz.lu

Boule de neige géante, Spectacles
enflamés – lumineux avec «Super Cho»,
Animation musicale «Les Pères Noël»
Atelier «LuxClown» Lightshow,
Illumination du château

16/12/2016 (10h00)

CÉRÉMONIE DE COMMÉMORATION AU MÉMORIAL SCHUMANN'S ECK

Org.: N.L.M. asbl
Lieu | Ort: Schumann's Eck
✉ info@nlm.lu
📍 www.nlm.lu

17/12/2016 (18h00)

WANTERFEST ZU RULLJEN

Org.: Jeunesse Rulljen
Lieu | Ort: Roullingen
📍 www.jeunesserulljen.lu

Animation musicale:
«Kim a Lynn Girrens» & «Saxitude»

18/12/2016 (17h00)

VIVA LA MUSICA 2 WANTER A CHRËSTKONZERT

Org.: Chorale Municipale Wiltz
Lieu | Ort: Salle de fête, Ecole Wiltz

Et sängen a musizéieren: Chorale,
Enseignanten aus der Musikschoul an
d'Kanner aus der Grondschoul.

07/01/2017 (14h00)

PROMENADE D'HIVER «WANTERFEELING» WINTERWANDERUNG «WANTERFEELING»

Org.: Tourist-Info Wiltz
Départ | Start: Gare de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
📍 www.touristinfowiltz.lu

Distance: 5 km / 10 km
Frais de participation | Teilnahmegebühr:
1,50 € par personne
Les chiens sont les bienvenus
Hunde sind willkommen

13/01/2017 (19h00)

SOIRÉE GIBIER WËLDOWEND

Org.: FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Am Pëtz Wegdichen
☎ (+352) 621 25 36 92
✉ info@fcwiltz.com
📍 www.fcwiltz.com

Menu: 25 €
Réserver vos places avant le 9 janvier 2017

22/01/2017 (14h30)

23^e MINI-MEET 2016 E MËTTIG FIR EIS KLENG

Compétition de natation pour les petits

Org.: Cercle de Natation Wiltz
Lieu | Ort: Piscine du Lycée du Nord
✉ contact@cnw.lu
✉ info@cnw.lu
📍 www.cnw.lu

22/01/2017 (11h00)

SEBASTIANIFEST

Mëttigiessen a Kaffisstuff

Org.: Fraen & Mammen Wooltz
Lieu | Ort: Home St. Sébastien Wiltz
Réservatioun - ☎ (+352) 95 92 69

26/01/2016 (19h00)

KINOS- AN AKTIOUNSOWEND MAM FILM DEMAIN

Org.: Naturpark Öewersauer
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 78
www.cooperations.lu

05/02/2017

XTERRA - X-TRAIL DES ARDENNES

Org.: DS Sport
Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins
Inscription | Anmeldung: www.xtrail.lu

Joy to the world!

Viva la Musica 2

Winter- a Chrëstconcert

Sonndig, den 18. Dezember 2016
ëm 17 Auer am Festsall
vun der Primärschoul zu Woltz

Et sängen a musizéieren
CHORALE MUNICIPALE WOLTZ
Directioun: Josy PUTZ

Enseignanten aus der Musikschoul vu Woltz
Kanner aus der Grondschoul vu Woltz

ENTRÉE GRATUITE

Wiltz
Musikschoul

DÉCEMBRE – MARS | DEZEMBER – MÄRZ

11/02/2017 (20h00) &
12/02/2017 (15h00)

GALA GYMNIQUE

Org.: Société Gymnastique de Wiltz
Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins

12/02/2017 (11h00)

FÊTE DU BOUDIN TRÄIPEFEST

Org.: Oeuvre paroissial
Lieu | Ort: Home St. Sébastien Wiltz
Réservation - ☎ (+352) 95 76 63

04/03/2017 (19h00)
05/03/2017 (19h00)

FEU DES BRANDONS BURRIGBRENNEN

10/03/2017 (15h00)
11/03/2017 (9h00)

KANNER SECOND HAND - KLEEDERVERKAAF

Org.: Fraen a Mammen
Lieu | Ort: Home St. Sébastien

18/03/2017 (20h00)
19/03/2017 (15h00)

THEATER MAT MUSIK A GESANK

Org.: Chorale Municipale Ste Cécile Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes -
Ecole fondamentale Wiltz
Réservations - ☎ (+352) 95 04 66

25/03/2017 (20h00)
26/03/2017 (15h00)

THEATER MAT MUSIK A GESANK

Org.: Chorale Municipale Ste Cécile Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes -
Ecole fondamentale Wiltz
Réservations - ☎ (+352) 95 04 66

25/03/2017 & 26/03/2017

EXPOSITION AVICOLE KLEINTIERAUSTELLUNG

Org.: Klengdéierenziichter Wooltz
Lieu | Ort: Am Pétz, Weidingen
📞 www.kleintierewiltz.info

ÉVÉNEMENTS À VENIR:

25/05/2017
PÈLERINAGE INTERCULTUREL
À FATIMA

05/06/2017
GEENZEFEST: GINSTERCORSO
Thema: Kontinent Europa

16/06/2017 & 17/06/2017
24H RUN ING

Juillet | Juli 2017
FESTIVAL DE WILTZ

16/09/2017
NUIT DES LAMPIONS

17/09/2017
IVV, MARCHE POPULAIRE

ING 24h run Wiltz

16 & 17
JUNE 2017
WILTZ
LUXEMBOURG

RUN BETTER
RUN TOGETHER

**BUILD
YOUR
TEAM!**






www.24hours.lu

PROMENADE GUIDÉE D'HIVER 2017

«WANTERFEELING»

Samedi 7 janvier 2017 – Wiltz

Départ: Gare de Wiltz - 14h00 (Arrivée en train possible à 13h18) 

Distance: 5 km ou 10 km, avec ravitaillement (Petits changements des distances sont possibles)

Inscriptions: **Tourist Info Wiltz** | Tel.: (+352) 95 74 44

E-mail: info@touristinfowiltz.lu

Frais de participation: 1,50 € par personne

Les chiens sont les bienvenus

La marche aura lieu quelle que soit la météo. L'organisation aura lieu selon les prescriptions de la F.L.M.P. membre de l'IVV.



Tourist Info
Syndicat d'Initiative Wiltz

